

EG-Zertifikat
EC Certificate
Zulassung des Qualitätsmanagementsystems
Quality Management System Approval

Zertifikat-Nummer / Certificate Number: 0893/4/CH1/15/RST/DE EN/0380

Gemäß Richtlinie 2008/57/EG vom 17.06.2008 über die Interoperabilität des Eisenbahnsystems in der Gemeinschaft, geändert durch die Richtlinien 2009/131/EG vom 16.10.2009, 2011/18/EU vom 01.03.2011, 2013/9/EU vom 11.03.2013, 2014/38/EU vom 10.03.2014 und 2014/106/EU vom 05.12.2014
In accordance with Directive 2008/57/EC of 17.06.2008 on the interoperability of the rail system within the Community, as amended by Directives 2009/131/EC of 16.10.2009, 2011/18/EU of 01.03.2011, 2013/9/EU of 11.03.2013, 2014/38/EU of 10.03.2014 and 2014/106/EU of 05.12.2014

Das Qualitätsmanagementsystem der Firma / The Quality Management System of

Stemmann-Technik GmbH
Niedersachsenstraße 2
D-48459 Schüttdorf

am Produktionsstandort / at

Niedersachsenstraße 2
D-48459 Schüttdorf

wurde durch die / has been assessed by:

**Benannte Stelle Interoperabilität Bahnsysteme
beim Eisenbahn-Bundesamt – EISENBAHN-CERT**
Heinemannstraße 6, D-53175 Bonn

- Kenn-Nummer der Europäischen Kommission: **0893** -
- Identification number of the European Commission -

in Bezug auf die Übereinstimmung mit den anwendbaren Anforderungen der o. g. Richtlinien und den im Anhang genannten TSI bewertet. Die Bewertung ergab die Übereinstimmung des Qualitätsmanagementsystems im Zusammenhang mit dem technischen und funktionalen Geltungsbereich für die folgenden Interoperabilitätskomponenten:

in respect of compliance with the applicable requirements of the above Directives and the TSI as listed in the attached annex. The assessment found the Quality Management System to comply for the technical and functional scopes associated with the following interoperability constituents:

Stromabnehmer gemäß Anlage
pantographs (see Appendix)

Diese Bewertung des Qualitätsmanagementsystems ist gültig bis 27.08.2017. Die Gültigkeit dieses Zertifikates ist abhängig von der dauerhaften Übereinstimmung mit der EG-Entwurfsprüfbescheinigung, welche im Anhang aufgeführt und die Bestandteil dieses Zertifikates ist, sowie der regelmäßigen und ggf. unangekündigten Überwachung der dauerhaften Aufrechterhaltung des Qualitätsmanagementsystems entsprechend den Anforderungen der o. g. Richtlinien.

This approval of the Quality Management System is valid until 27.08.2017. The validity of this certificate is subject to continued compliance with the EC Design Examination Certificate as listed on the attached annex, which forms part of this certificate, and the continued maintenance of the Quality Management System in accordance with the requirements of the above Directives as monitored through regular and if applicable unannounced surveillance.

Das Bewertungsverfahren wurde nach Modul CH1 der gemäß der Richtlinie anzuwendenden TSI durchgeführt.

The Conformity Assessment has been performed by application of module CH1 of the relevant TSI adopted pursuant to the Directive.



Bonn, den 28.09.2015

Systembereichsleiter / Technical Director
EISENBAHN-CERT

V.20

*Anhang zur
Zulassung des Qualitätsmanagementsystems
Annex to Quality Management System Approval*

Zertifikat-Nummer / Certificate Number: 0893/4/CH1/15/RST/DE EN/0380

Für das Qualitätsmanagementsystem der Firma
For the Quality Management System of

**Stemmann-Technik GmbH
Niedersachsenstraße 2
D-48459 Schüttdorf**

am Produktionsstandort

**Niedersachsenstraße 2
D-48459 Schüttdorf**

Das Technische Dossier 2733, 2710, 2655, 2409, 2367, 2365, 2338, 2337, 2205, 0380 enthält die folgenden Angaben:

The following information has been included in the Technical File 2733, 2710, 2655, 2409, 2367, 2365, 2338, 2337, 2205, 0380

Die Erstbewertung und die nachfolgende Überwachung des Qualitätsmanagementsystems werden entsprechend folgender TSI vorgenommen:

The initial assessments and continued surveillance of the Quality Management System are conducted in accordance with the following TSI:

1302/2014 TSI Lokomotiven und Personenwagen des Eisenbahnsystems in der Europäischen Union vom 18.11.2014
TSI Locomotives and passenger rolling stock of the rail system in the European Union of 18.11.2014

Technische Dokumentation:
Technical Documentation:

siehe Technisches Dossier, Nr. 5.2
see Technical File No. 5.2

Weitere Zertifikate:
Other Certificates:

siehe Technisches Dossier, Nr. 5.8
see Technical File No. 5.8

Angaben zu Betrieb und Instandhaltung:
Information for Operation and Maintenance:

siehe Technisches Dossier, Nr. 5.5 und 5.6
see Technical File No. 5.5 and 5.6

Bewertungsdokumente:
Approval Documents:

siehe Technisches Dossier, Nr. 6
see Technical File No. 6



Bonn, den 28.09.2015


Systembereichsleiter / Technical Director
EISENBAHN-CERT

Seite 2 von 3
V.20

*Anlage zur Zulassung des Qualitätsmanagementsystems
Appendix to Quality Management System Approval*

Zertifikat-Nummer / Certificate Number: 0893/4/CH1/15/RST/DE EN/0380

Stromabnehmer / pantograph DSA 380.07

Stromabnehmer / pantograph DSA 200.56

Stromabnehmer / pantograph DSA 200.61

Stromabnehmer / pantograph DSA 200.62

Stromabnehmer / pantograph DSA 200.600

Stromabnehmer / pantograph DSA 200.700

Stromabnehmer / pantograph DSA 200.701

Stromabnehmer / pantograph DSA 250.80

Stromabnehmer / pantograph Panto 300.04

Stromabnehmer / pantograph Panto 300.05

Diese Anlage zur Zulassung des Qualitätsmanagementsystems ersetzt die Anlage zur Zulassung des Qualitätsmanagementsystems vom 28.08.2015.

This Annex to Quality Management System Approval Certificate substitutes Annex to Quality Management System Approval Certificate dated 2015-08-28.



Bonn, den 28.09.2015


Systembereichsleiter / Technical Director
EISENBAHN-CERT

Seite 3 von 3
V.20